



Universidad Nacional del Comahue
Consejo Superior

ORDENANZA N° 0817
NEUQUÉN, 08 JUN 2017

VISTO, el Expediente N° 02456/16; y,

CONSIDERANDO:

Que, mediante dicho expediente la Subsecretaria de Relaciones Internacionales eleva al Consejo Superior para su aprobación el Convenio Marco de cooperación entre la Universidade Estadual Da Paraíba, Brasil y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, ambas Universidades desean establecer relaciones de cooperación, en especial para el desarrollo de programas de intercambio académico, tecnológico y cultural a través de la asistencia mutua en las áreas de educación, investigación y desarrollo;

Que, la Dirección de Asuntos Jurídicos informa que no se formulan observaciones al contenido del convenio;

Que, la Comisión de Interpretación y Reglamento emitió despacho recomendando aprobar el Convenio Marco entre la Universidade Estadual Da Paraíba, Brasil y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el Consejo Superior en sesión ordinaria de fecha 04 de mayo de 2017, trató y aprobó por unanimidad el despacho producido por la Comisión;

Por ello:

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE
ORDENA:**

ARTÍCULO 1°: APROBAR el Convenio Marco de cooperación entre la Universidade Estadual Da Paraíba, Brasil y la Universidad Nacional del Comahue, que se adjunta a la presente como Anexo Único.

ARTÍCULO 2°: REGÍSTRESE, comuníquese y archívese.


Ing. Atílio SGUAZZINI MAZUEL
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional del Comahue


Lic. GUSTAVO V. CRISAFULLI
RECTOR
Universidad Nacional del Comahue



Convenio Marco de Cooperación

entre

a UNIVERSIDADE ESTADUAL DA
PARAÍBA, Campina Grande, Brasil

y

la UNIVERSIDAD NACIONAL DEL
COMAHUE, Neuquén, Argentina

REUNIDOS

De una parte, Antonio Guedes Rangel Junior como Rector de la Universidad Estadual da Paraíba, en adelante llamada UEPB, con domicilio legal Rua das Baraúnas, 351, Bairro Universitário, Campina Grande, Paraíba, Brasil, y en representación de ésta,

y por otra parte, Gustavo Víctor Crisafulli, como Rector de la Universidad Nacional del Comahue, en adelante llamada UNCo, con domicilio legal en Buenos Aires 1400, Neuquén, Argentina y en representación de ésta,

EXPONEN

Que ambas Universidades desean establecer relaciones de cooperación, en especial para el desarrollo de programas de intercambio académico, tecnológico y cultural a través de la asistencia mutua en las áreas de educación, investigación y desarrollo. Por ello, las Partes acuerdan la suscripción del presente Convenio Marco con arreglo a las siguientes

CLAUSULAS:

Convênio Marco de Cooperação

entre

a UNIVERSIDADE ESTADUAL DA
PARAÍBA, Campina Grande, Brasil

e

a UNIVERSIDAD NACIONAL DEL
COMAHUE, Neuquén, Argentina

REUNIDOS

De uma parte, Antonio Guedes Rangel Junior como Reitor da Universidade Estadual da Paraíba, a partir de agora denominada UEPB, com sede na Rua das Baraúnas, 351, Bairro Universitário, Campina Grande, Paraíba, Brasil, e em representação desta,

e por outra parte, Gustavo Víctor Crisafulli, como Reitor da Universidad Nacional del Comahue, a partir da agora denominada UNCo, com domicilio legal em Buenos Aires 1400, Neuquén, Argentina, e em representação desta,

EMPÕEM

Que ambas as Universidades desejam estabelecer relações de cooperação, especialmente para o desenvolvimento de programas de intercâmbio académico, tecnológico e cultural através da assistência mútua nas áreas de educação, investigação e desenvolvimento. Pelo que, as partes acordam a assinatura do presente Convênio Marco conforme as seguintes

CLÁUSULAS:

f ch



CLAUSULA I

ALCANCE DE LA COOPERACIÓN

Las áreas de cooperación incluyen, sujeto a consentimiento mutuo, cualquier programa ofrecido por cualquiera de las dos universidades y que ambas instituciones consideren deseable, factible y que contribuya al fomento y desarrollo de las relaciones de cooperación entre las dos universidades.

CLAUSULA II

ÁREAS DE COOPERACIÓN

La asistencia mutua será llevada a cabo, sujeta a la disponibilidad de fondos y aprobación del Rector de la UNCo y el Rector de la UEPB a través de las siguientes actividades o programas:

1. Intercambio de docentes.
2. Intercambio de estudiantes de grado y posgrado.
3. Colaboración en programas y actividades de posgrado.
4. Actividades de investigación conjunta.
5. Participación en seminarios y encuentros académicos.
6. Intercambio de materiales académicos y otras informaciones.
7. Programas académicos especiales y de corta duración.
8. Diseño y operación de sistemas de intercambio de información y documentación de carácter académico, científico, tecnológico y pedagógico entre ambas partes.
9. Toda otra actividad académica que las partes decidan llevar a cabo de común acuerdo.

CLÁUSULA I

ALCANCE DA COOPERAÇÃO

As áreas de cooperação incluem, sujeito a consentimento mútuo, qualquer programa oferecido por quaisquer das duas universidades e que ambas as instituições considerem desejável, factível e que contribua ao fomento e desenvolvimento das relações de cooperação entre as duas universidades.

CLÁUSULA II

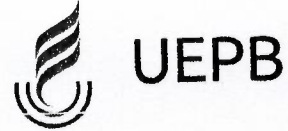
ÁREAS DA COOPERAÇÃO

A assistência mútua será levada a cabo, sujeita à disponibilidade de fundos e aprovação do Reitor da UNCo e o Reitor da UEPB através das seguintes atividades ou programas:

1. Intercâmbio de professores.
2. Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação.
3. Colaboração em programas e atividades de pós-graduação.
4. Atividades de investigação conjunta.
5. Participação em seminários e encontros acadêmicos.
6. Intercâmbio de materiais acadêmicos e outras informações.
7. Programas acadêmicos especiais e de curta duração.
8. Desenho e operação de sistemas de intercâmbio de informação e documentação de caráter acadêmico, científico, tecnológico e pedagógico entre ambas as partes.
9. Toda outra atividade acadêmica que as partes decidam levar a cabo de comum acordo.



du



Los términos de esta asistencia mutua y del presupuesto necesarios para cada programa y actividad específicos que se implementen bajo los términos de este acuerdo, serán discutidos mutuamente y aprobados por escrito por ambas partes antes de la iniciación del programa o actividad particular, y los términos de este programa y actividad serán negociados sobre una base anual.

La UNCo y UEPB designarán un responsable de enlace para coordinar las actividades y los programas específicos.

CLAUSULA III

RENOVACIÓN, FINALIZACIÓN Y ENMIENDAS

El presente Convenio Marco entrará en vigor después de ser aprobado por el Consejo Superior de la UNCo y mantendrá vigencia durante un período de cinco (5) años, siendo tácitamente prorrogado por períodos iguales.

Puede ser finalizado por cada una de las partes mediante aviso escrito comunicado en un término no inferior a seis (6) meses.

Este Convenio Marco puede ser enmendado mediante el intercambio de cartas entre las dos instituciones. Estas enmiendas, una vez aprobadas por ambas instituciones en documento firmado por ambas partes, que se anexará al presente, entrarán a formar parte del mismo.

En el caso de finalización del presente Convenio Marco, ambas partes tomarán las medidas necesarias para garantizar la continuidad de las acciones y proyectos ya iniciados hasta su conclusión.

Os termos desta assistência mútua e do orçamento necessário para cada programa e atividade específicos que sejam implementados, serão discutidos mutuamente e aprovados por escrito por ambas as partes antes do início do programa ou atividade particular, mediante termos aditivos ao presente, serão negociados sobre uma base anual.

A UNCo e a UEPB designarão um responsável de enlace para coordenar as atividades e os programas específicos.

CLÁUSULA III

RENOVAÇÃO, FINALIZAÇÃO E ADITIVOS

O presente Convênio Marco entrará em vigor depois de ser aprovado pelo Conselho Superior da UNCo e terá vigência durante um período de cinco (5) anos, sendo tacitamente prorrogado por períodos iguais.

Pode ser finalizado por cada uma das partes mediante aviso escrito comunicado em um período não inferior a seis (6) meses.

Este Convênio Marco pode ser aditivado mediante o intercâmbio de intenções entre as duas instituições. Estes aditivos, uma vez aprovadas por ambas as instituições em documento assinado por ambas as partes, será anexado ao presente, entrarão como parte do mesmo.

Em caso de finalização do presente Convênio Marco, ambas as partes tomarão as medidas necessárias para garantir a continuidade das ações e projetos já iniciados até a sua conclusão.



CLAUSULA IV

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Ante cualquier divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Convenio Marco, las Partes se comprometen a solucionar las mismas mediante negociación directa y amistosa.

En fe de lo cual, las partes del Convenio firman cuatro ejemplares de igual tenor, dos en idioma español y dos en idioma portugués; en el lugar y fecha indicados a continuación.

Por UNIVERSIDAD NACIONAL DEL
COMAHUE

.....
Rector

Lugar y fecha: Neuquén, Argentina

.....
30.10.2017

CLÁUSULA IV

RESOLUÇÃO DE CONFLITOS

Ante qualquer divergência derivada da interpretação ou aplicação do presente Convênio Marco, as partes se comprometem a solucionar as mesmas mediante negociação direta e amistosa.

Em fé do mesmo, as partes do Convênio assinam quatro exemplares de igual teor, dois no idioma espanhol e dois no idioma português, no local e data abaixo indicados.

Pela UNIVERSIDAD NACIONAL DEL
COMAHUE

.....
Reitor

Local e data: Neuquén, Argentina

.....
30.10.2017

Por UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA



.....
Lugar y fecha: Campina Grande, Paraíba,
Brasil

.....
23.12.2016

Pela UNIVERSIDADE ESTADUAL DA



.....
Local e data: Campina Grande, Paraíba,
Brasil

.....
23.12.2016